

# 現代人的福音

上帝的道 · 建造生命



國內  
郵資已付

台北郵局許可證  
台北字第2633號  
中華郵政台北特字第0504號  
執照登記為雜誌交寄

該撒利亞古羅馬戲劇院入口



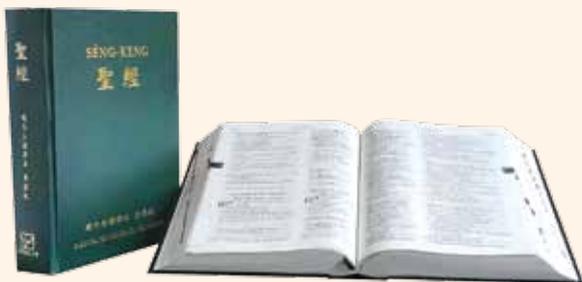
財團法人 台灣聖經公會

2022.09

秋季號

總幹事的話 / 鄭正人 牧師

## 聖經的翻譯與宣讀



經過24年，多位牧者與學者們的努力，於2021年底，以台語為母語的信徒們，終於盼到由台灣人自己翻譯的台語聖經譯本出版了。此譯本出版已超過8個月，本會收到信徒們的反應如下：

1. 讀起來很有本土台語的味道，易讀、易懂。
2. 因為漢羅對照，太厚（5公分）、重（1.6公斤），不易攜帶。
3. 因為長期使用巴克禮譯本，有點不太習慣與適應，但經過一段時間後，就喜愛上此譯本。
4. 有不少漢字是初次看到，還好有羅馬拼音可參考（要造字或選那麼多「音」與「意義」相近的漢字，真的很不容易）。
5. 有些字的讀音與自己熟悉的不太一樣。
6. 何時可以出版只有漢字的台漢版？
7. 其他、、、

或許尚有不同的反應沒有列出，這些都是在反映著信徒們，一種既期待又不能馬上適應的心情，很正常，沒有對錯的問題。

為了要讓信徒們能更瞭解此譯本，並能正確使用，台灣基督長老教會總會「聖經現代

台語譯本翻譯審議小組」，於今年10月五個週末，在五個城市（10/1台南、10/8高雄、10/15台北、10/22嘉義、10/29台中），安排了五場研習會，透過兩個講題，希望對信徒們能有所幫助：

第一講：聖經現代譯本的必要性與翻譯原則—以現代台語譯本與巴克禮譯本之比較為例

第二講：如何在聚會中宣讀聖經（含啟應文）與帶領公禱

盼望各教會牧者、長執、信徒們，選擇方便的場次報名參與，請使用下面QR code讀取簡章並報名。



doc 檔



pdf 檔

相信大家都能明白此聖經譯本的出版非常不容易，或許不一定能與大家的期待相符，但無疑地，它不只是聖經，還將會成為台語文學的巨作。請我們停止批評、論斷的話語，改用欣賞、感恩的心來使用。

我們真的要感謝所有參與的牧者與學者們，特別是那些已安息主懷，但來不及見到出版的貢獻者；更要感謝上主的恩典與帶領，讓我們可以用自己的母語來明白祂的心意！☑

# 約

本篇截取自聖經研讀本《新標點和合本》系列《創世記》(76-77頁)

古近東的社羣與社羣之間，常以約來規範彼此的關係，這發展成古近東國際政治的習慣，也反映在舊約的記敘裏面。在舊約中，約的關係可以發生在人與人之間，也可以在人與上帝之間。在這兩種關係中，人均可以是一部族或一國家的代表。

## 人與人的約

人與人之間的約，其本質是一種嚴肅、具規範性的協定。當立約雙方的地位平等時，雙方可就約的內容進行協商；當地位不平等時（如宗主國與藩屬國的關係），約的內容則是由上位者來決定，這類的約，通常稱之為「宗主條約」。

約並非僅是事務性的承諾，更是要建立一種如親族般的關係，立約的雙方也常以父子、兄弟互稱。約的建立至少包含以下兩個要素：(1)約的內容，為雙方同意的事項（如創26:29; 31:50,52）；(2)立約的儀式，在其中雙方各奉自己神明之名起誓（如創26:31; 31:48-53）。

## 上帝與人的約

因着雙方地位的差異，上帝與人所立的約比較像是上述的宗主條約，但仔細檢視舊約，我們發現所有上帝的約都是以

人的利益為關注重點，不像世俗的宗主條約，基本上是以上位者的好處為考量。

因為約的重點是關係的確立，而非特定事務的交辦，因此，約的效期通常是長期的，只有在一方死亡或違約的情況下，其效力才會改變。當一方違約時，這關係就面臨極大的挑戰。舉例而言，藩屬國常會因為希望脫離政治的轄制，或是不堪經濟上的重擔，而背叛宗主國。宗主國除了因內亂外患無力處理的情形外，通常是大軍進逼、嚴懲小國。無論是哪一種情況，原來約的關係都已破壞，雙方的關係需在新的情勢之下重新界定。然而，上帝與人



加低斯之約

的關係卻不是如此，在以色列背約的情形下，上帝差遣先知為約的緣故來對以色列興訟，期望喚起他的子民回頭。

### 約的中保

在國與國立約的過程中，常有使者居間交涉，使立約的雙方就約的內容達成共識，以建立約的關係，這些使者被稱為約的中保。

摩西在摩西之約中所扮演的角色，與上述使者相似。他將上帝所要立之約的內容傳達給以色列眾民（出19:2-7），又將百姓的回覆帶給上帝（出19:8）。

原來在古近東的國際關係中，當一國違背了所立的約，另一國應差遣使者做約的中保，要求違約國履約，不過，大部分的情形下，各國所考量的都是如何制敵機先，差遣的都是軍隊，而非中保。

舊約的上帝卻非如此。當以色列離棄上帝，轉去敬拜偶像，或是假借權勢，欺壓貧寒，違背與上帝所立的約，上帝常常是差遣先知，再三警告以色列，要改正作為，回到上帝面前（如結33:11）。

### 約的格式

古近東國與國之間的約有一定的格式，舊約中的約也沿襲這個傳統。約主要的內容包括：(1)立約雙方的身分；(2)宗主國對藩屬國所施的恩惠，做為約的前言；(3)約的規範，主要是藩屬國當盡的義務；(4)守約時可承受的祝福，以及違約後會帶來的咒詛。雙方所同意的協定，一般會用文字形式記敘。約書一式兩分，由雙方分

持，這些文件通常放置於兩國各自所敬拜神明的神廟中，讓神明見證。

以摩西之約（出20:1-23:33）為例，「我是耶和華－你的上帝，曾將你從埃及地為奴之家領出來」表明了立約雙方的身分，一方是上帝，另一方是從埃及被領出來的奴隸（出20:2）。約的前言，即上帝的恩惠，是使他們得自由，不再為奴（出20:2）。十條誡命（出20:3-17）與上帝要摩西在百姓面前立的典章（出21:2-23:19）則是約的規範，遵守這些規範便是以色列當盡的義務。守約時可得的祝福，詳載於出23:22-31。違約的咒詛，則記於出23:32-33。

### 立約的儀式

除了約書之外，約還需要透過具體的儀式來確立。除了口頭的起誓之外（如創21:24），有時會有較隆重的儀式伴隨。有些儀式要強調的是約中彼此恩待、互惠的關係，如婚約締結時，雙方的親友共同參與的婚宴，是要慶祝這個關係的建立。另有些儀式要強調的是違約的咒詛或刑罰，如將牲畜劈開兩半，立約的雙方從中間走過，表明若毀約時，將遭遇如這些牲畜一般的命運（如創15:9-18; 耶34:18-19）。

### 約的見證

證明約的效力主要依賴約書和約的見證。若無文字形式的約書，在遠古的社會，往往會以約的記號來代替。舊約中，著名的記號有挪亞之約中的虹（創9:9-17），以及亞伯拉罕之約中的割禮（創17:9-11）。

立約時，通常會有見證者，做為日後約效力的證明，見證者的身分地位若崇高，當然更為理想，如以色列民在城門口立約和交易時，經常請長老們做為見證人（如得4:9）。若沒有合適的見證人時，也可以其它的方式代替，當雅各與拉班立約時，是以石堆、石柱為證據（創31:44-54）。此外，以色列民與上帝立約時，天和地都是立約時的見證，即使世易時移，天地仍存，因此先知常呼喚天地來見證以色列違約的事實（如申30:19; 31:28; 彌1:2）。

### 約的重申

在約的關係建立之後，立約的雙方每隔一段時間會各自公開誦讀約書（如申

31:10-11），以確保相關人等確知約的權利與義務。有時，雙方會見面共同舉行正式的儀式，再一次肯定約所規範的關係（如書24:26）。

### 約的語言

約既是要建立如親族般的關係，親屬間的稱謂和用語自然是屢見不鮮。平等的兩國以兄弟互稱，宗主和藩屬之間則以父子論，「我要作他的父，他要作我的子」（撒下7:14）即為一例。

在談到約時，有一常見的用語 *hesed*，《和》常譯作「慈愛」或「恩典」。該詞語所指的，是約的關係中所期望的長期不變承諾與善意對待。☞

---

## 耶穌時代的計時方式

本篇截取自聖經研讀本《新標點和合本》系列《使徒行傳》(80-81頁)

羅馬官方與民事的計時，以午夜為一天的開始（例如用來判定出生與死亡的日期），並將一天分為24小時，該方式為現代人所沿用。然除了法律文件外，日常生活則是以日出（約早上五時到七時之間）為一天的開始，將晝、夜各分成12小時，但地中海一帶因緯度的關係，除春分秋分外，每日白晝與夜晚小時的長短，並不相

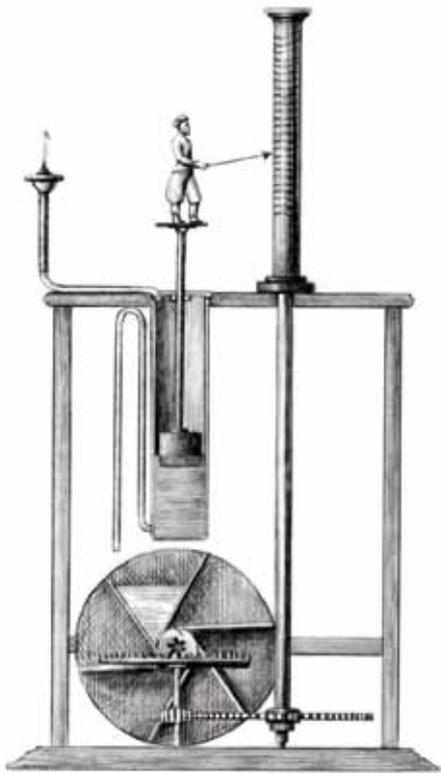


主前一世紀近東地區的日晷

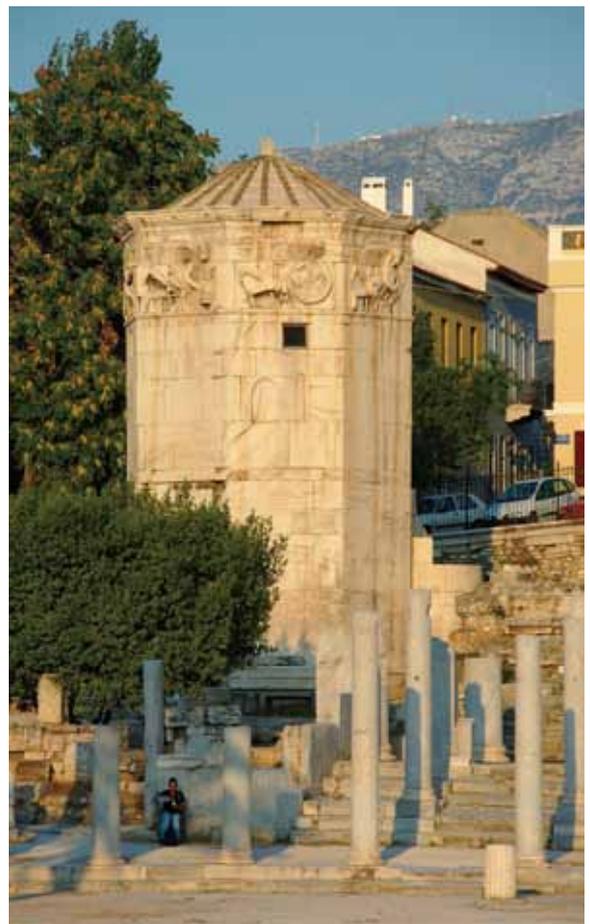
同，隨季節而變，一小時的長度可從45到75分鐘不等。

當時採用的計時工具，主要為日晷，另輔以水鐘，後者用以解決白晝時間不等長的問題，並提供陰天與晚間計時的需要。

猶太人傳統上視日落為一天的開始（如利23:32，對照創1:5,8,13,19,23,31），但在耶穌的時代，計時的方式則跟隨了前述的方式（對照約11:9；徒23:23），因此，太20:3白晝的「第三小時」（《和》作「巳初」）大約為上午九點鐘，而徒23:23「夜晚的第三小時」（《和》作「亥初」）大約為晚上九點鐘，然確實的時間，隨季節而定。



水鐘



雅典羅馬市場東方的「八風之塔」

夜晚的計時，除用小時外，羅馬人另根據軍隊或監獄的衛哨班次，將夜晚分為四個班次，可作「入夜、上半夜、下半夜、凌晨」，太14:25；可6:48「四更天」（希臘文作「第四班」），應為此一用法（另，太24:43「幾更天」，希臘文作「哪個班次」）。希臘人與猶太人則通常將夜晚分為三段，可作「入夜、半夜、凌晨」，路12:38「二更天……三更天」（希臘文作「第二個……第三個」），則可能屬此用法，但也不排除是指羅馬系統的第二班次與第三班次。☒



▲2022/5/29 異象傳遞—安生長老教會



▲2022/6/9-12 吉隆坡Bible Engagement論壇



▲2022/6/26 異象傳遞—中研長老教會



▲2022/7/9 聖經詮釋講座(阿摩司與何西阿)—一和平長老教會



▲2022/7/17 異象傳遞—茄荳長老教會



▲2022/7/24 異象傳遞—台中大雅上楓教會



▲2022/7/31 異象傳遞—潮南長老教會



▲2022/8/7 異象傳遞—建德浸信會



▲2022/8/21 異象傳遞—龜山懷恩教會

## 贈送各神學院「道碩畢業生」聖經禮物

每到鳳凰花開，神學院的道碩畢業生完成了階段性的神學裝備，即將展開福音禾場的服事。

跟往年一樣，「台灣聖經公會」準備了聖經禮物，贈送給各神學院的道碩畢業生，用實際行動支持並鼓勵每一位道碩畢業生，以「剛強壯膽的心志」、「謹守並遵行神的話語」踏出校門之後，仍能勇敢向前、為主得人、成為傳揚基督福音得勝的使者。

今年台灣聖經公會已送出聖經禮物贈與：

中台神學院、中華信義神學院、中華福音神學院、台南神學院、台灣浸信會神學院、基督教台灣浸會神學院、台灣神學研究院暨台灣神學院、玉山神學院、真耶穌教會神學院、聖光神學院、道生神學院、台灣正道福音神學院、衛理神學研究院、改革宗神學院、靈糧教牧宣教神學院、客家宣教神學院、基督教台灣宣教神學院、基督門徒訓練神學院、真道神學研究院 等共19家神學院。☑



## 2022 年整年 詮釋講座 (1 天)

講師	日期	地點	場地	講題	備註
胡維華牧師	06 月 25 日 (六) 課程已結束	台北	和平長老教會	主前第八世紀的北國先知： 阿摩司與何西阿	現場 + 直播
葉約翰牧師	07 月 16 日 (六) 課程取消	台北	和平長老教會	牧者保羅	現場 + 直播 皆取消
胡維華牧師	09 月 03 日 (六) 課程已結束	台北	和平長老教會	詩篇選讀	現場 + 直播
彭國璋牧師	10 月 01 日 (六)	台北	和平長老教會	「從馬太福音及 羅馬書談福音」	現場 + 直播

●直播：牧者100元，會友300元。 ●現場(含便當)：牧者200元，會友400元。

## 2022 年 詮釋營 (2.5 天，第 3 天中午結束)

講師	日期	地點	場地	講題
葉約翰牧師	07 月 18~20 日 (一~三) 課程取消	新竹	長老會新竹聖經學院	山上寶訓 (15hrs)
彭國璋牧師	12 月 05~07 日 (一~三)	新竹	長老會新竹聖經學院	提摩太前後書 / 提多書 (15hrs)
彭國璋牧師	2023 年 02 月 13-15 日 (一~三)	新竹	長老會新竹聖經學院	雅各書 (15hrs)

●疫情期間，課程是否開課以衛福部的公告為準。



講師：彭國璋 牧師

- 英國University of Sheffield 新約博士
- 台灣聖經公會《研讀本(新標點和合本)》系列總編輯



講師：葉約翰 牧師

- 美國Virginia Theological Seminary 新約學教授
- 華裔聖經研究協會 (ECBC) 會長



講師：胡維華 牧師

- Th.D. University of Toronto 多倫多大學神學博士
- 中華福音神學院舊約副教授

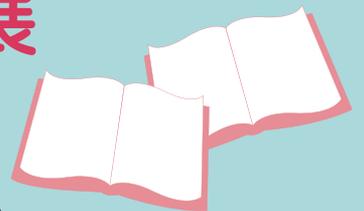
- 報名：一律採網路報名(class.bstwn.org)，請上台灣聖經公會網站查詢。
- 聯絡：雷勝美姊妹(02)2664-9909 分機155 E-mail:may@bstwn.org
- 繳費：(郵政劃撥)帳號0013070-9財團法人台灣聖經公會



主辦單位：台灣聖經公會 贊助單位：陳惠南牧師紀念基金會 詮釋營合辦單位：長老會新竹聖經學院

# 2022台北基督徒聯合書展

CONNECTION 擁抱不一樣



時間：2022/10/26 (三)~ 31 (一) (11:00~ 21:00)

地點：台北市信義區信義路四段460號B2 (台北市信基大樓地下二樓)

# 聖經封面 · 客製化

## 參考樣本



所屬教會封面



本會公版封面



本會公版封面



本會公版封面 (RCU64)  
舊換新封面

## 教會或個人 專屬獨特聖經封面 專案

※本專案只限本會所有硬面精裝聖經，  
包含封面設計、印刷及裝訂完成。

### 教會 (全新聖經)

設計專屬教會封面 (教會公用版)：

售價為聖經的定價，不加收額外費用 (由本會吸收)。

本數需30本 (含) 以上。

(金額2,500元以上，一次寄送同地址免運費80元)

### 個人 (全新聖經) 封面可加個人姓名

1. 使用所屬教會公用聖經封面：

售價為聖經的定價，不加收額外費用 (由本會吸收)。

若封底印照片及文字時，加收100元。

2. 使用本會已設計好的公版封面 (目前有多種樣式可選)：

售價為聖經的定價，及加收30元。

若封底印照片及文字時再加收70元。

3. 自行設計封面 (本會提供各聖經版本尺寸之AI檔)：

售價為聖經的定價，不加收額外費用 (由本會吸收)。

若封底印照片及文字時，加收100元。

4. 由本會代設計封面，由客戶提供素材及設計方向：

售價為聖經的定價加200元。

(以上4項，金額2,500元以上，一次寄送同地址免運費80元)

### 個人使用中聖經，只更換封面，保留聖經內文個人筆記

1. 使用本會公版、所屬教會公版封面、自行設計封面：

更換封面費用一律400元，寄回聖經之運費由本會吸收。

2. 由本會代設計封面，由客戶提供素材及設計方向：

更換封面費用為500元，寄回聖經之運費由本會吸收。

有任何問題請聯絡負責同工：02-26649909

業務主任 鄭幸兒長老 #151 singercheng@bstwn.org

業務組長 陳慈暉弟兄 #152 bstcth@bstwn.org

業務美編 張乾良弟兄 #156 willy@bstwn.org



# 招募會員 歡迎加入會員、支持聖經事工

會員別：(請勾選✓)

- 終身會員 奉獻30萬元以上：(每年60,000元(月平均5,000元) 連續5年以上)
- 榮譽會員 奉獻12萬元以上：(每年24,000元(月平均2,000元) 連續5年以上)
- 恩典會員 奉獻6萬元以上：(每年12,000元(月平均1,000元) 連續5年以上)
- 活水會員 奉獻3萬元以上：(每年6,000元(月平均500元) 連續5年以上)
- 麥穗會員 奉獻6千元以上：(每年1,200元(月平均100元) 連續5年以上)
- 特別奉獻 \_\_\_\_\_元 (為現代台語、原住民語、感恩...)

姓名：\_\_\_\_\_ 性別：男 女 生日： / /

電話：\_\_\_\_\_

地址：\_\_\_\_\_

所屬教會：\_\_\_\_\_

E-mail：\_\_\_\_\_

## 奉獻支持

1. 認獻時，請註明收據抬頭，以便開具抵稅收據。

收據抬頭：\_\_\_\_\_

2. 請選奉獻方式：

信用卡奉獻

持卡人姓名：\_\_\_\_\_

身份證字號：\_\_\_\_\_

年度綜合所得電子化申報：同意 不同意  
(個人申報所得稅時可從國稅局下載免附紙本收據)

卡別：VISA MASTER 聯合信用卡

卡號：\_\_\_\_\_

卡片有效期：西元 20\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月

卡片背面末三碼：\_\_\_\_\_

每年 每月 一次

奉獻額：新台幣\_\_\_\_\_元整 共\_\_\_\_\_年(一次奉獻者免填)

簽名：\_\_\_\_\_ (請與信用卡簽名相同)

收據：年度彙總寄一次 按筆寄發

銀行匯款：「永豐銀行景美分行」

銀行代號：807

帳號：122-018-0021367-6

戶名：「財團法人台灣聖經公會」

郵政劃撥帳號：0013070-9

戶名：「財團法人台灣聖經公會」

支票郵寄：抬頭「財團法人台灣聖經公會」

地址：22204新北市深坑區北深路三段254號6樓

台灣聖經公會 收

其它服務

電話：02-2664-9909分機155會員部

傳真：02-2664-4599

填表日期：\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日



線上奉獻

◎本收據由電腦印錄，寄款人請勿填寫

郵政劃撥儲蓄存款收據	收帳帳號戶名	存款金額	電腦記錄	經辦局收款戳
------------	--------	------	------	--------

單 據 存 摺 金 額 新 台 幣 (小寫)

郵政劃撥	00130709	元	拾	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元	拾	元	百	元	千	元	萬	元
------	----------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---